

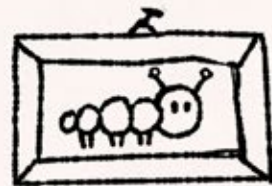


WWW.PHILIPPWINTERBERG.COM

Philipp Winterberg

EGBERT WIRD ROT

Si Egbert ay Nagiging Pula



Philipp Winterberg

EGBERT WIRD ROT

Si Egbert ay Nagiging Pula

Philipp Winterberg

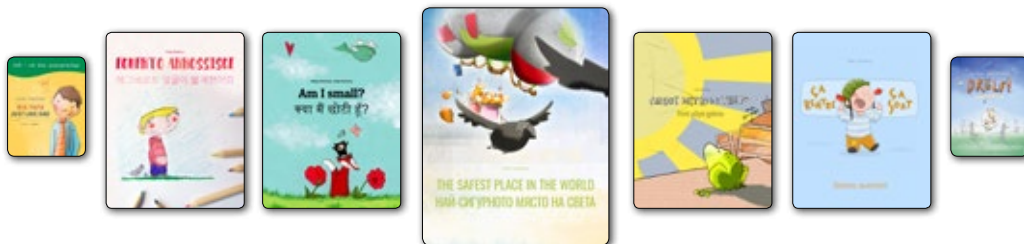
EGBERT WIRD ROT

Si Egbert ay Nagiging Pula



Filipino/Tagalog (Wikang Filipino/Tagalog)
German (Deutsch)

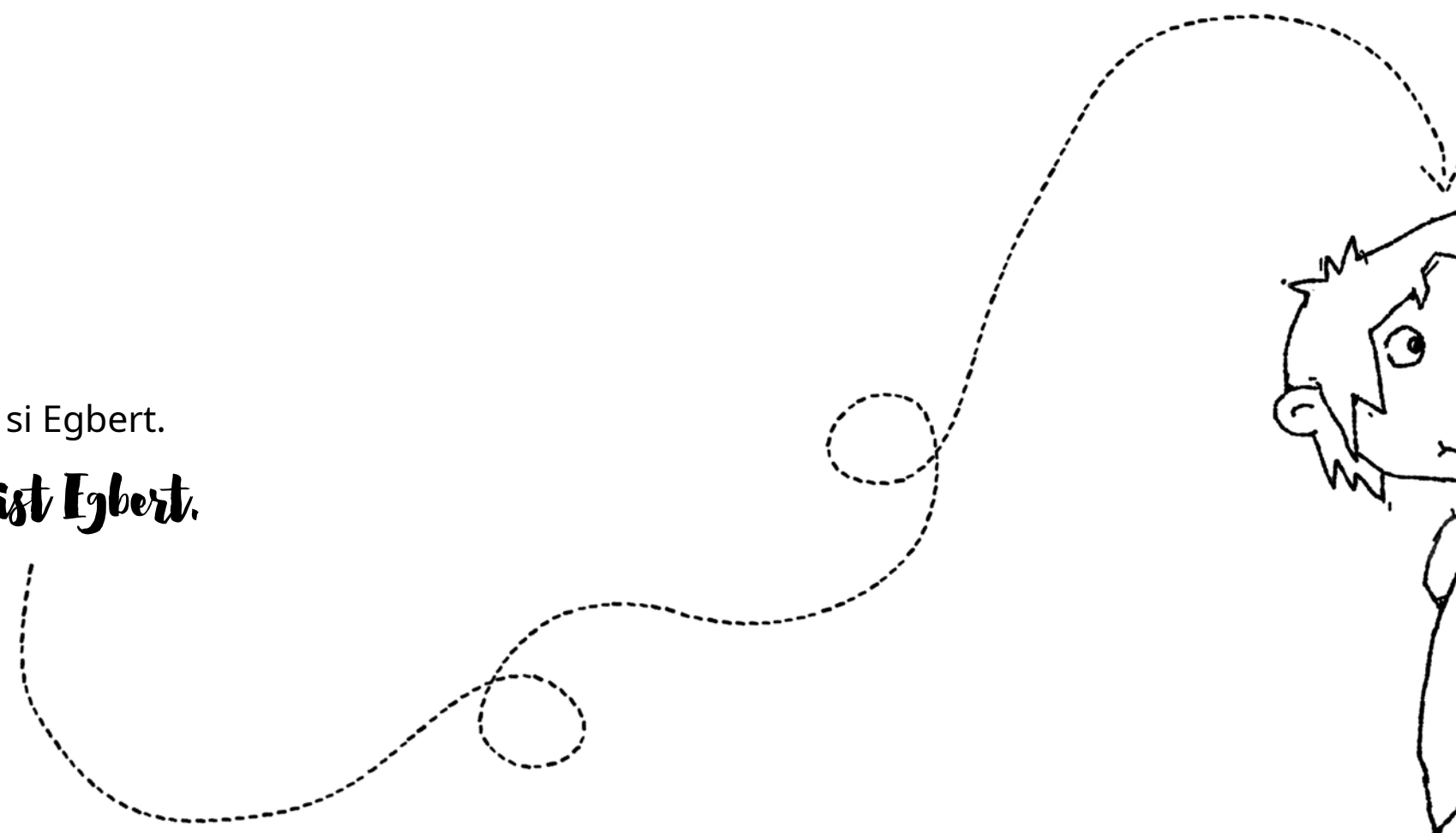
Translation (Filipino/Tagalog): Kristel Aquino-Estanislao, Jedidiah Clementi and Blend Team
Text (German): Philipp Winterberg



www.philippwinterberg.com



Ito si Egbert.
Das ist Egbert.



Ako si Egbert.
Ich bin Egbert.





Gustong-gusto ni Egbert ang mga berdeng bagay. Lalo na ang mga esmeralda at mga dragon.

Egbert liebt grüne Sachen, Besonders Smaragde und Drachen.

Hindi gusto ni Egbert ang mga dilaw na panaginip.

Gelbe Träume mag Egbert nicht.







Hindi rin gusto ni Egbert ang mga dilaw na sandali.
Ginagawa nitong pula si Egbert.

*Gelbe Momente mag Egbert auch nicht,
Da wird Egbert rot.*



Ito si Manfred.

Das ist Manfred.





IHIBERT! IHIBERT!
SI EGBERT AY ISANG
SANGGOL!

**PIPIBERT! PIPBERT!
EGBERT IST
EIN BABY!**

Kapag salbahe si Manfred, nagiging pula rin si Egbert.
Sobrang galit at pula.

*Wenn Manfred ärgert, wird Egbert auch rot.
Sehr wütend und rot.*



Hangal na Salbahengfred!
Sana ay mayroon akong makinang pampaihi sa salawal!

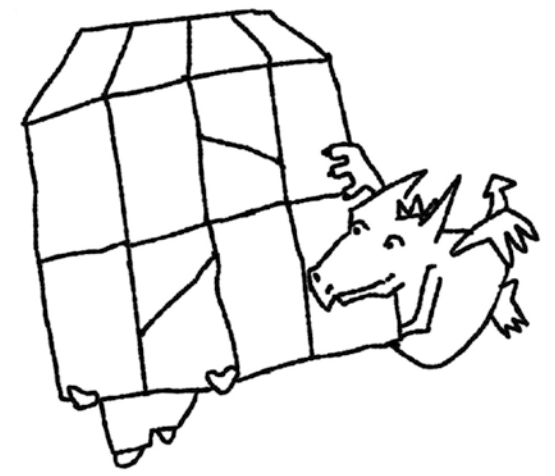
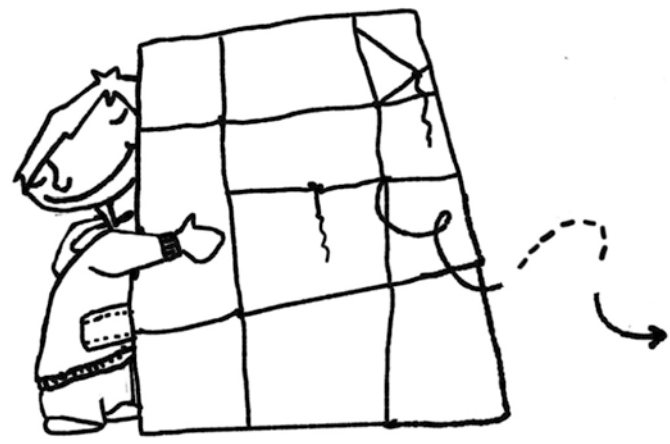
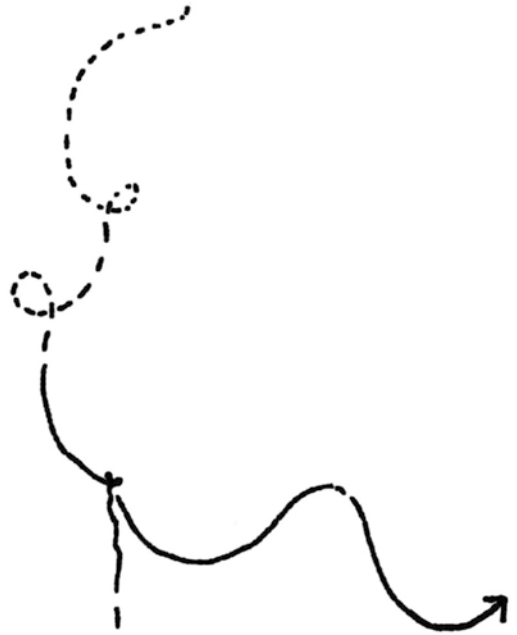
Blöder Motzfred!
Ich wünsche mir eine Hosenpinkelmaschine!



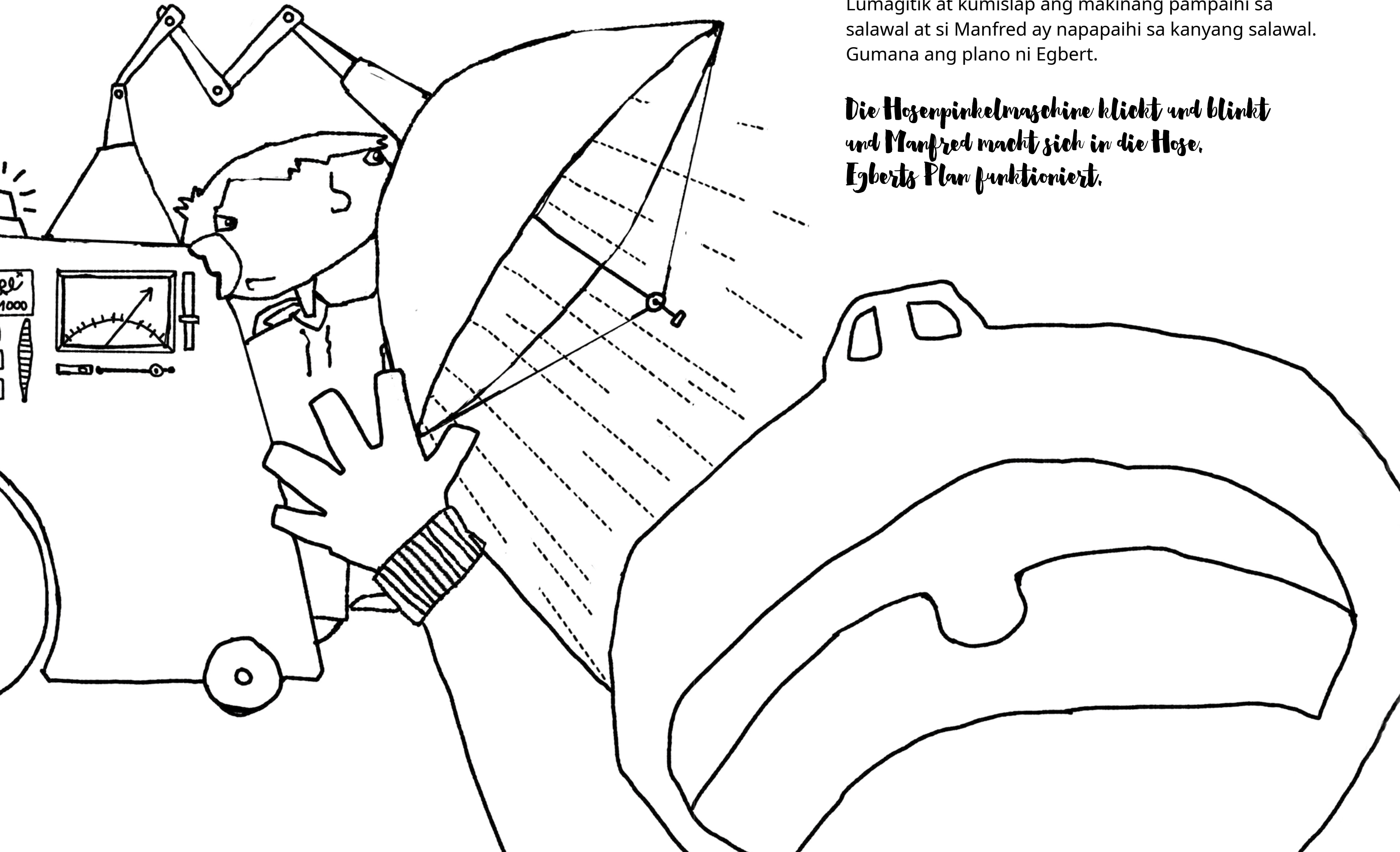


May plano si Egbert.
Si Manfred ay... mabibigla!

***Egbert hat einen Plan,
Manfred wird sich... wundern!***





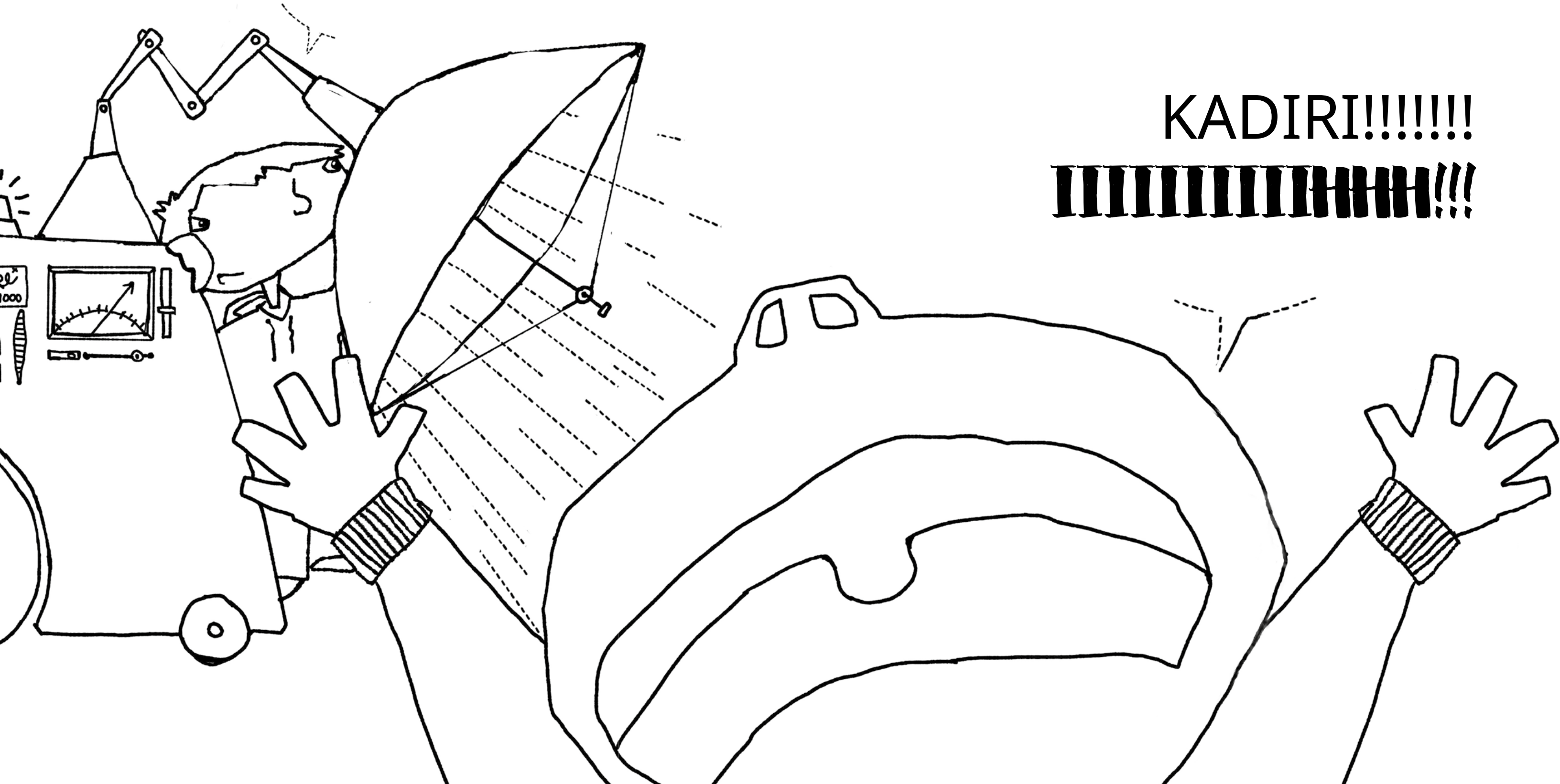


Lumagitik at kumislap ang makinang pampaihi sa salawal at si Manfred ay napapaihi sa kanyang salawal. Gumana ang plano ni Egbert.

Die Hosenpinkelmaschine klickt und blinkt und Manfred macht sich in die Hose. Egberts Plan funktioniert.

IHIFRED! IHIFRED!
SI MANFRED AY ISANG SANGGOL!

**PIPIFRED! PIPIFRED!
MANFRED IST EIN BABY!**



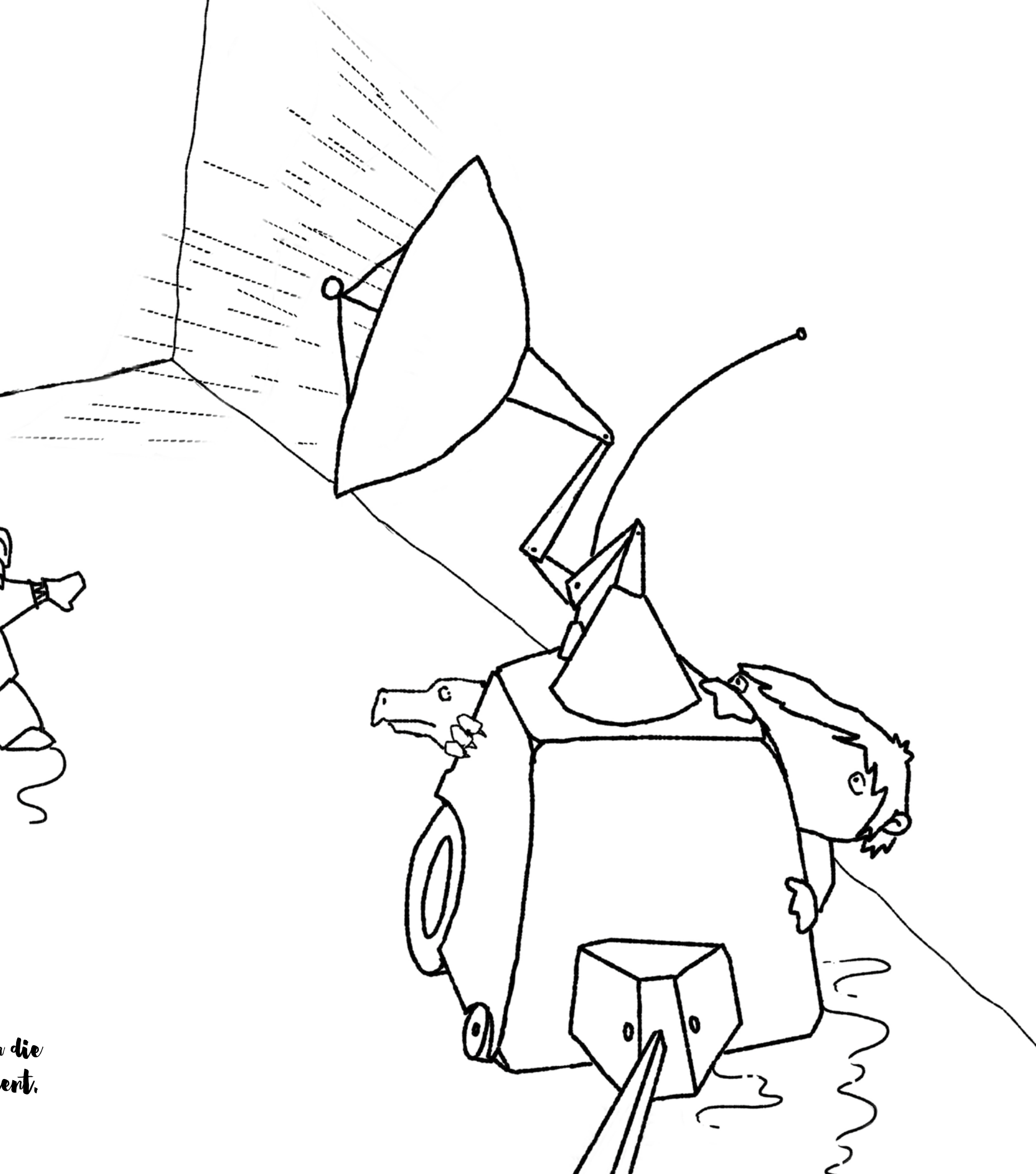
KADIRI!!!!!!
|||||

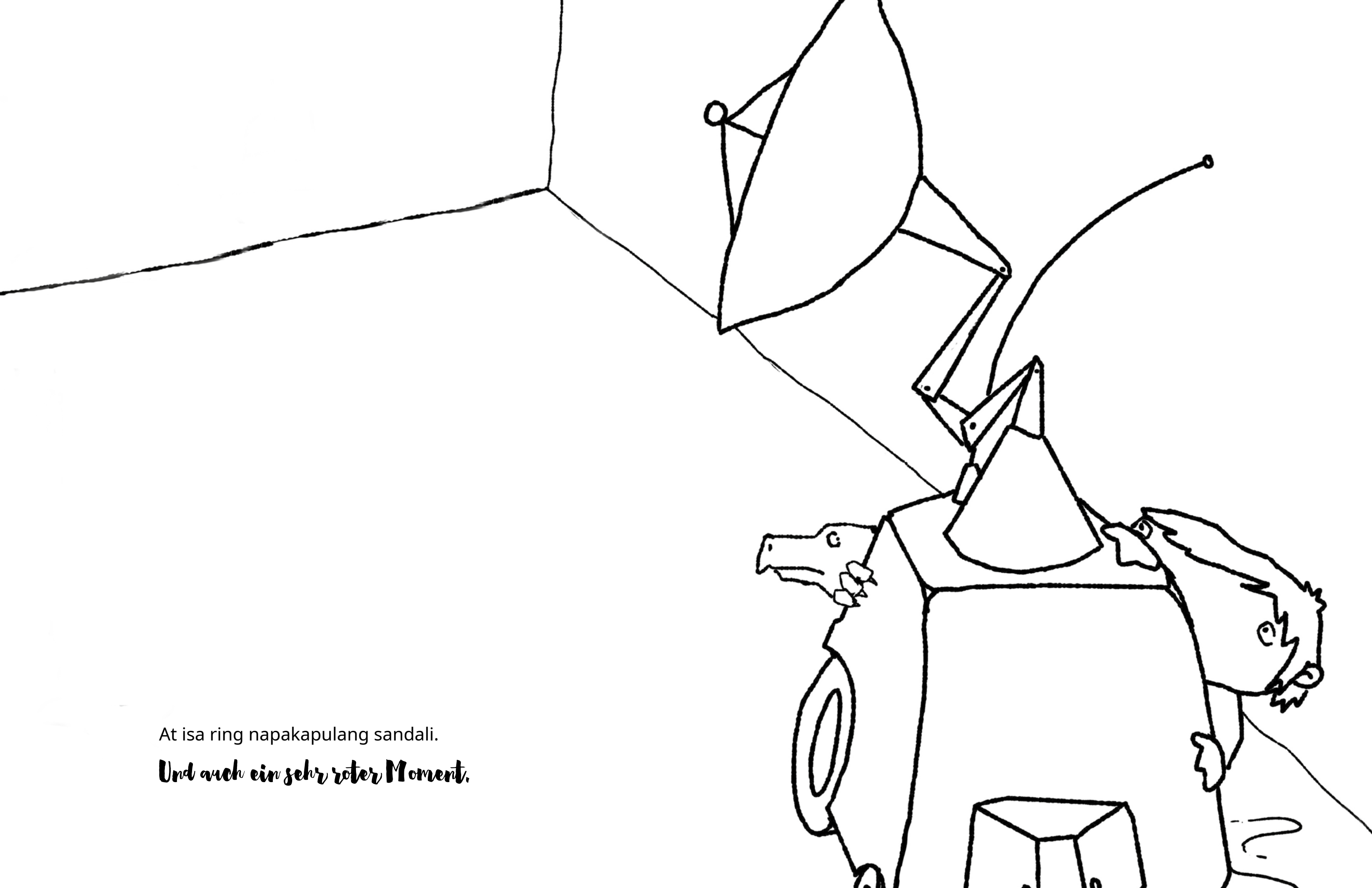




Umugong at kumalampag ang makinang pampaihi sa salawal
at ang lahat ay napapaihi sa kanilang mga salawal.
Isang napakadilaw na sandali.

*Die Hosenpinkelmaschine klackt und rattert und alle machen sich in die
Hose. Sogar Egbert und sein Freund der Drache. Ein sehr gelber Moment.*





At isa ring napakapulang sandali.

Und auch ein sehr roter Moment.

Hala! Ginawa kong Ihifred si
Manfred at ako mismo ay naging
Salbahengbert. Patawad!

**Owei! Ich habe Manfred zu Pipifred
gemacht und bin selbst ein Motzbert
geworden. Es tut mir leid!**

Hay. Sana'y berde na
lang ang panaginip ko!

**Möh, Ich wünsche mir
einen grünen Traum!**























Dieses Bilderbuch mehrfach ausmalen?

Laden Sie *Egbert wird rot* in über 100 Sprachen und Dialekten gratis als PDF herunter. Drucken Sie das Bilderbuch für Ihre Kinder beliebig oft aus.

Ohne Anmeldung, ohne Registrierung, ohne Newsletter-Abo,
ohne Verpflichtungen, einfach gratis:

www.philippwinterberg.com

Herzlichen Dank an alle Übersetzer*innen!



Abdessalam Ait Touijar, Mayumi Homma, Romy Beer, Mica Allalouf, Sandra Hamer, David Hamer, Min-Jae Dekena, Joo Yeon Kang, Anita Luft, Sampada Nakhare, Sayed Anvari, Mohamed Hosseini, Alireza Shabani, Saber Zogby, Melanie Rebasso, Abdessalam Ait Touijar, Rifaat Sadak, Chor-Tung Wong, Tamara Hveisel Hansen, Tikolx Lañam, Johnny Bravu, Roded Avinur, Txoyuk Arizkorreta, Nceba Madikizela, Charles Gerard, Mahmood Ahmad, Rocío Avi Arroyo, Omo Jesu, Ermias Abrihet, Jiangbo Zhōng, Sevdali Selmani, Raam Abdullahi, Paru Sandhu, Steaphan MacRisnidh, Isaac Welsford, Ngalabesi Khokhovula, Dinu Daya, Leybl Botwinik, Yeno Matuka, T. Bluzke, J. Kahn, Sumiyabaatar Enkhbaatar, Daniela Whyte, Mohan Konidela, Nurul Hazarika, Nurzhan Temirkhan, Ludmila Košková Nesbit, Mathew Davis, Michel Bah, Dmitry Volkov, Dina Chandratreya, Johnson Jolicoeur, Talitha Wolmarans, Hamza Faiziyev, Chanida Rungrueang, Rajamanickam Ramu, Sallehuddin Hadi, Tanya Dolly, Ieva Sidaravičiūtė, Mindaugas Gudaitis, Porsteinn Frimann, Nirmal Kumar Bohra, Niniko Georgia, Agris Kostabi, Bethelhem Kuku, Lusine Vartanian, Enrique Muñoz Mantas, Rehana Sardar, Eva Fischer, Petr Hrabec, Lamiya Mammadova, Iliriana Bisha Tagani, Vesna Miletic, Danijel Marković, Sanja

Knezevic, Marija Jovanović, Jahan Kos, Pola Taisali, Arrah Brown, Lyubomir Tomov, Voara Ralairijaona, Mialy Razanajatovo, Elspeth Grace Hall, Tshering Tashi, Firuz Jumaev, Bouakeo Sivily, Piseth Kheng, Katharina Martl, Heidi Helgemo, Jingyi Chen, Myat Phyo, Edmund Fairfax, Hroviland Bairhteins, Henry Kow Nyadiah, Rudolf-Josef Fischer, Alejandro Escobedo, Meliha Fazlic, Sanja Knezevic, Francis Holyoak, Kristel Aquino-Estanislao, Eleni Torossi, Christa Blattmann, Sanja Bulatović, Sabina Hona, Liliana Ioan, Carla Moxam, Heidi Alatalo, Marisa Pereira Paço Pragier, Renate Glas, Tania Hoffmann-Fettes, Keung Nguyen, Hanh Vu, Víctor Suárez Piñero, Chi Le, Lobsang Tsering, An Wielockx, Florian Schroiff, Eva Lindeman, Daryna V. Temerbek, Judith Manns, Aminath Mohamed Didi, Galina Konstantinovna Zakharova, Catrine Lindgren, Mai-Le Timonen Wahlström, Dorota Beuker-Herud, Alina Omhandoro, Rizky Ranny Andayani, Oluwatosin Balarabe, Alessandra Sorbello Staub, Francesca Parenti, Andrés Rodas Vélez, Kristina Mørch Hendriksen, Şebnem Karakaş, Varga Tünde, Juga Réka ...





Über den Autor...



Philipp B. Winterberg M.A., studierte Kommunikationswissenschaft, Psychologie und Jura, lebt in Berlin und Münster und liebt Facettenreichtum: Er sprang Fallschirm in Namibia, meditierte in Thailand und schwamm mit Haien und Rochen in Fidschi und Französisch-Polynesien.

Philipp Winterbergs Bücher eröffnen neue Perspektiven im Umgang mit essenziellen Themen wie Freundschaft, Achtsamkeit und Glück. Sie werden in über 200 Sprachen und Dialekten weltweit gelesen.



